



# GOETHE-ZERTIFIKAT B1

## DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN NORMAS DE APLICAÇÃO DO EXAME

Stand: 1. September 2020

Versão: 1 de setembro de 2020

Zertifiziert durch  
Certificado por



**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

## Durchführungsbestimmungen zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B1 für Erwachsene und Jugendliche

Stand: 1. September 2020

Die *Durchführungsbestimmungen* zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B1 für Erwachsene und Jugendliche sind Bestandteil der *Prüfungsordnung des Goethe-Instituts* in ihrer jeweils aktuellen Fassung.

Das GOETHE-ZERTIFIKAT B1 wurde gemeinsam entwickelt vom Goethe-Institut, dem ÖSD und dem Bereich Mehrsprachigkeitsforschung und Fremdsprachendidaktik/Deutsch als Fremdsprache der Universität Fribourg/Schweiz. Die Prüfung wird an den in § 2 der *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Kriterien durchgeführt und bewertet.

Die Prüfung dokumentiert die dritte Stufe – B1 – der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen sechsstufigen Kompetenzskala und damit die Fähigkeit zur selbstständigen Sprachverwendung.

### § 1 Prüfungsbeschreibung

Abhängig vom Prüfungsangebot und den Voraussetzungen am Prüfungszentrum kann das GOETHE-ZERTIFIKAT B1 papierbasiert und/oder digital abgelegt werden. Prüfungsaufbau, Inhalt und Bewertung sind im Print- und Digitalformat identisch. Besondere Regelungen und Hinweise zu den digitalen Deutschprüfungen, die von den *Durchführungsbestimmungen* für papierbasierte Deutschprüfungen abweichen, sind im Anhang beschrieben.

#### § 1.1 Bestandteile der Prüfung

Die Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B1 für Erwachsene und Jugendliche besteht aus vier Modulen, die einzeln oder in Kombination abgelegt werden können:

- drei schriftliche Module als Gruppenprüfung: LESEN, HÖREN, SCHREIBEN,
- ein mündliches Modul als Paar- oder (in Ausnahmefällen) Einzelprüfung: SPRECHEN.

## Normas de Aplicação do Exame GOETHE- ZERTIFIKAT B1 para adultos e jovens

Versão: 1 de setembro de 2020

As *Normas de Aplicação* do Exame GOETHE-ZERTIFIKAT B1 para adultos e jovens são parte integrante do *Regulamento de Exames do Goethe-Institut* na sua respectiva versão atual.

O GOETHE-ZERTIFIKAT B1 foi desenvolvido pelo Goethe-Institut em colaboração com o ÖSD e a área de Pesquisa do Multilinguismo e de Didática das Línguas Estrangeiras/Alemão como Língua Estrangeira na Universidade de Friburgo/Suíça. O exame é mundialmente aplicado e avaliado conforme critérios padronizados nos Centros de Provas mencionados no § 2 do *Regulamento de Exames*.

Este exame corresponde ao terceiro nível – B1 – da escala de seis níveis de competências descrita no *Quadro Europeu Comum de Referência para Idiomas (QECRL)* e certifica a capacidade de uso autossuficiente do idioma.

### § 1 Descrição do exame

Dependendo da oferta de exame e das condições prévias no Centro de Provas, o GOETHE-ZERTIFIKAT B1 é realizado em papel e/ou digitalmente. Os formatos impresso e digital do exame são idênticos em estrutura, conteúdo e avaliação. No anexo são descritas as normas e os avisos dos exames de alemão digitais que divergem dos exames de alemão em papel prescritos nas *Normas de Aplicação do Exame*.

#### § 1.1 Partes do exame

O exame do GOETHE-ZERTIFIKAT B1 para adultos e jovens é composto por quatro módulos que podem ser realizados individualmente ou combinados:

- três módulos escritos, exame em grupo: LER, OUVIR, ESCREVER,
- um módulo oral com dois participantes ou individual (casos excepcionais): FALAR.

### § 1.2 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien bestehen aus *Kandidatenblättern* mit Antwortbögen (*Lesen, Hören, Schreiben*), *Prüferblättern* mit den Bögen *Schreiben – Bewertung, Sprechen – Bewertung, Schreiben – Ergebnis, Sprechen – Ergebnis* sowie einem Tonträger.

Die *Kandidatenblätter* enthalten die Aufgaben für die Prüfungsteilnehmenden:

- Texte und Aufgaben zum Modul LESEN (Teil 1-5);
- Aufgaben zum Modul HÖREN (Teil 1-4);
- Aufgaben zum Modul SCHREIBEN (Teil 1-3);
- Aufgaben zum Modul SPRECHEN (Teil 1-3, für Teil 2 jeweils zwei Themen zur Wahl).

In die Antwortbögen tragen die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen bzw. ihren Text ein. Den Prüfungsteilnehmenden wird vom Prüfungszentrum gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung gestellt.

Die *Prüferblätter* enthalten für

- das Modul LESEN die Lösungen,
- das Modul HÖREN die Transkriptionen der Hörtexte und die Lösungen,
- die Module SCHREIBEN und SPRECHEN die Kriterien zur Bewertung der Leistungen,
- das Modul SCHREIBEN Hinweise zur Durchführung und Bewertung sowie pro Aufgabe jeweils zwei Leistungsbeispiele für das Niveau B1,
- das Modul SPRECHEN Hinweise zur Gesprächsführung und Moderation.

In die Antwortbögen *Lesen* und *Hören* bzw. in die Bögen *Schreiben – Bewertung* und *Sprechen – Bewertung* tragen die Prüfenden ihre Bewertung ein. Die Ergebnisse werden jeweils auf die Bögen *Schreiben – Ergebnis* und *Sprechen – Ergebnis* übertragen.

Der Tonträger enthält die Texte zum Modul HÖREN sowie alle Anweisungen und Informationen.

### § 1.3 Module

Die Materialien liegen als vier Module vor. Die Module können einzeln oder in Kombination abgelegt werden.

### § 1.2 Materiais do exame

Os materiais usados no exame são as *Folhas do Candidato* e as *Folhas de Resposta* (*Ler, Ouvir, Escrever*), *Folhas dos Examinadores* e as folhas *Escrever – Avaliação, Falar – Avaliação, Escrever – Resultado, Falar – Resultado* bem como material de áudio.

As *Folhas do Candidato* contêm as questões para os participantes do exame:

- textos e questões para o módulo LER (partes 1-5);
- questões para o módulo OUVIR (partes 1-4);
- questões para o módulo ESCREVER (partes 1-3);
- questões para o módulo FALAR (partes 1-3, a parte 2 com dois temas a escolher).

Nas *Folhas de Resposta*, os candidatos inserem as soluções e/ou texto. Papel de rascunho carimbado é colocado à disposição dos candidatos pelo Centro de Provas.

As *Folhas dos Examinadores* contêm para

- o módulo LER, as soluções,
- o módulo OUVIR, as transcrições dos textos de audição e as soluções,
- os módulos ESCREVER e FALAR, os critérios para a avaliação do desempenho,
- o módulo ESCREVER, as instruções para a realização e avaliação, bem como dois exemplos de desempenho por exercício para o nível B1,
- o módulo FALAR, as informações sobre a conversação e moderação.

Nas *Folhas de Resposta Ler* e *Ouvir* ou nas folhas *Escrever – Avaliação* e *Falar – Avaliação*, os examinadores inserem a sua avaliação. Os resultados são transcritos para as folhas *Escrever – Resultado* e *Falar – Resultado*.

O reprodutor de áudio contém os textos para o módulo OUVIR e todas as instruções e informações.

### § 1.3 Módulos

Os materiais estão disponíveis para quatro módulos. Os módulos podem ser realizados de forma individual ou combinada.

### § 1.4 Zeitliche Organisation

Bei Ablegen aller vier Module an einem Prüfungstermin finden die schriftlichen Module als Gruppenprüfung in der Regel vor dem mündlichen Modul statt.

Die schriftlichen Module dauern ohne Pausen insgesamt circa 165 Minuten:

| Modul     | Dauer           |
|-----------|-----------------|
| LESEN     | 65 Minuten      |
| HÖREN     | ca. 40 Minuten  |
| SCHREIBEN | 60 Minuten      |
| Gesamt    | ca. 165 Minuten |

Das Modul SPRECHEN wird in der Regel als Paarprüfung durchgeführt, in Ausnahmefällen ist auch eine Einzelprüfung möglich. Paarprüfung bzw. Einzelprüfung dauern 15 Minuten bzw. 10 Minuten. Zur Vorbereitung auf die mündliche Prüfung erhalten die Teilnehmenden sowohl für die Paar- als auch für die Einzelprüfung 15 Minuten Zeit.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf können die angegebenen Zeiten verlängert werden. Einzelheiten sind in den *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* geregelt.

### § 1.5 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über die Durchführung der Prüfung wird ein Protokoll geführt, das besondere Vorkommnisse während der Prüfung festhält und mit den Prüfungsergebnissen archiviert wird.

## § 2 Die schriftlichen Module LESEN, HÖREN und SCHREIBEN

Werden die drei schriftlichen Module an einem Prüfungstermin angeboten, wird folgende Reihenfolge empfohlen: LESEN – HÖREN – SCHREIBEN. Aus organisatorischen Gründen kann diese Reihenfolge vom jeweiligen Prüfungszentrum geändert werden.

Zwischen jedem dieser Module ist eine Pause von mindestens 15 Minuten vorzusehen.

### § 1.4 Organização do tempo da prova

Quando os quatro módulos são realizados em conjunto na mesma data de exame, os módulos escritos são realizados em grupo normalmente antes do módulo oral.

A duração total dos módulos escritos, sem contar as pausas, é de 165 minutos, aproximadamente.

| Módulo   | Duração             |
|----------|---------------------|
| LER      | 65 minutos          |
| OUVIR    | 40 minutos, aprox.  |
| ESCREVER | 60 minutos          |
| Total    | 165 minutos, aprox. |

O módulo FALAR é realizado normalmente com dois candidatos. Excepcionalmente também é possível o exame individual. A prova em dupla dura 15 minutos e a individual, 10 minutos. Os candidatos dispõem de 15 minutos de tempo para se prepararem para a prova oral em dupla ou individual.

Para candidatos com necessidades especiais (portadores de deficiências físicas), o tempo de prova indicado poderá ser ampliado. Todos os detalhes estão regulamentados nas *Disposições Complementares às Normas de Aplicação: participantes com necessidades especiais (portadores de deficiências físicas)*.

### § 1.5 Ata de Aplicação do Exame

Será feito um protocolo sobre a realização do exame, registrando ocorrências especiais durante a sua aplicação, que será, posteriormente, arquivado com os resultados dos exames.

## § 2 Os módulos escritos LER, OUVIR e ESCREVER

Se, na data de exame, são oferecidos os três módulos escritos, recomenda-se obedecer a seguinte ordem: LER – OUVIR – ESCREVER. Por motivos de organização, essa sequência pode ser alterada pelo Centro de Provas correspondente.

Entre cada um desses módulos deve ser feita uma pausa de, no mínimo, 15 minutos.

### § 2.1 Vorbereitung

Vor dem Prüfungstermin bereitet der/die Prüfungsverantwortliche unter Beachtung der Geheimhaltung die Prüfungsmaterialien vor. Dazu gehört auch eine inhaltliche Überprüfung inklusive des Tonträgers.

### § 2.2 Ablauf

Vor Beginn des jeweiligen Moduls weisen sich alle Teilnehmenden aus. Die Aufsichtsperson gibt danach alle notwendigen organisatorischen Hinweise.

Vor Beginn der jeweiligen Module werden die entsprechenden *Kandidatenblätter* und Antwortbögen sowie bei Bedarf gestempeltes Konzeptpapier ausgegeben. Die Teilnehmenden tragen alle erforderlichen Daten auf Antwortbögen und Konzeptpapier ein; erst dann beginnt die eigentliche Prüfungszeit.

Die *Kandidatenblätter* zum jeweiligen Modul werden ohne Kommentar ausgegeben; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* erklärt.

Am Ende des jeweiligen Moduls werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt. Beginn und Ende der Prüfungszeit werden jeweils in geeigneter Form von der Aufsichtsperson mitgeteilt.

#### **Für das Ablegen der drei schriftlichen Module an einem Prüfungstermin gilt folgender Ablauf:**

1. Die Prüfung beginnt in der Regel mit dem Modul LESEN. Die Teilnehmenden markieren ihre Lösungen auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den Antwortbogen *Lesen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen planen die Teilnehmenden circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit ein.
2. Nach einer Pause wird in der Regel das Modul HÖREN durchgeführt. Der Tonträger wird von der Aufsichtsperson gestartet. Die Teilnehmenden markieren ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den Antwortbogen *Hören*. Für das Übertragen ihrer Lösungen stehen den Teilnehmenden circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit zur Verfügung.

### § 2.1 Preparação

Antes do dia do exame, o responsável pelas provas prepara os materiais do exame observando as normas de confidencialidade. A preparação também inclui a verificação do conteúdo correto do reproduutor de áudio.

### § 2.2 Procedimento

Antes do início de cada módulo, todos os candidatos deverão identificar-se devidamente. A seguir, o fiscal de sala dará as instruções necessárias de organização.

Antes do início de cada módulo são distribuídas as *Folhas do Candidato* e as *Folhas de Resposta* correspondentes, bem como papel de rascunho carimbado, se for o caso. Os candidatos deverão preencher todos os dados requeridos nas *Folhas de Resposta* e no papel de rascunho; só então começa o tempo regulamentar da prova.

As *Folhas do Candidato* de cada módulo são entregues sem nenhum comentário; todos os exercícios estão explicados nas *Folhas do Candidato*.

No final de cada módulo são recolhidos todos os documentos, inclusive o papel de rascunho. O fiscal de sala avisa o início e o final de cada período de exame de forma apropriada.

#### **Para a realização dos três módulos escritos na data de exames, o seguinte processo é aplicado:**

1. O exame começa normalmente com o módulo LER. Os candidatos assinalam suas respostas nas *Folhas do Candidato* e, no final, as transcrevem para a folha de resposta *Ler*. Para a transcrição das respostas, os candidatos devem calcular que necessitarão de 5 minutos do tempo previsto para a prova.
2. Após uma pausa, geralmente é realizado o módulo OUVIR. O fiscal de sala iniciará o reproduutor de áudio. Os candidatos assinalam as suas respostas nas *Folhas do Candidato* e no final as transcrevem para a folha de resposta *Ouvir*. Os candidatos terão aproximadamente 5 minutos do tempo previsto para a prova para transcrever as suas respostas.

3. Danach bearbeiten die Teilnehmenden in der Regel das Modul SCHREIBEN. Den Text verfassen die Teilnehmenden direkt auf dem Antwortbogen *Schreiben*. Falls die Teilnehmenden den Text zunächst auf Konzeptpapier verfassen, planen sie für das Übertragen ihres Textes auf den Antwortbogen *Schreiben* ausreichend Zeit innerhalb der Prüfungszeit ein.

### § 3 Das Modul SPRECHEN

Das Einführungsgespräch einschließlich Vorstellung der Prüfenden und des/der Teilnehmenden dauert circa eine Minute.

Teil 1 dauert circa 2–3 Minuten, Teil 2 circa 3–4 Minuten pro PTN und Teil 3 circa 1–2 Minuten pro PTN.

Die gesamte Prüfung dauert also circa 15 Minuten (Paarprüfung) bzw. 10 Minuten (Einzelprüfung).

#### § 3.1 Organisation

Für die Prüfung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Tisch- und Sitzordnung werden so gewählt, dass eine freundliche Prüfungsatmosphäre entsteht.

Wie bei allen anderen Modulen muss die Identität des/der Teilnehmenden vor Beginn des Moduls SPRECHEN zweifelsfrei festgestellt werden.

#### § 3.2 Vorbereitung

Für die Vorbereitung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Die Aufsichtsperson gibt den Teilnehmenden ohne Kommentar die *Kandidatenblätter* für das Modul SPRECHEN; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* vermerkt. Für Notizen steht gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung. Die Teilnehmenden dürfen ihre in der Vorbereitungszeit erstellten stichpunktartigen Notizen während des Moduls SPRECHEN verwenden.

#### § 3.3 Ablauf

Das Modul SPRECHEN wird von zwei Prüfenden durchgeführt. Eine/-r der Prüfenden moderiert das Prüfungsgespräch. Bei Aufgabe 3 gibt der/die andere Prüfende Rückmeldung und stellt eine Frage. Beide Prüfenden machen Notizen und bewerten die Prüfungsleistungen unabhängig voneinander.

3. Geralmente, os candidatos realizam em seguida o módulo ESCREVER. O texto deve ser redigido diretamente na folha de resposta *Escrever*. Se os candidatos redigirem o texto primeiramente no papel de rascunho, deverão calcular o tempo necessário para transcrevê-lo na folha de resposta *Escrever*.

### § 3 O módulo FALAR

O diálogo de introdução, incluindo a apresentação dos examinadores e dos candidatos, demora, aproximadamente, um minuto.

A parte 1 demora de 2 a 3 minutos, a parte 2 de 3 a 4 minutos por candidato e a parte 3 de 1 a 2 minutos por candidato. Ou seja, o tempo total do exame é de, aproximadamente, 15 minutos (exame com dois participantes) ou 10 minutos (exame individual).

#### § 3.1 Organização

Uma sala adequada é disponibilizada para a realização do exame. Mesas e cadeiras deverão ser dispostas de forma a proporcionar uma atmosfera agradável para o exame.

Como no caso de todos os outros módulos, a identidade dos candidatos deve ser rigidamente controlada antes do início do modo FALAR.

#### § 3.2 Preparação

Uma sala adequada é disponibilizada para a preparação prévia do exame. O fiscal de sala entregará aos participantes, sem fazer nenhum comentário, as *Folhas do Candidato* correspondentes ao módulo FALAR. Todas as explicações dos exercícios encontram-se descritas nas *Folhas do Candidato*. Para anotações, é colocado à disposição o papel de rascunho carimbado. Os candidatos poderão usar as anotações que fizeram durante o tempo de preparação no exame do módulo FALAR.

#### § 3.3 Procedimento

O módulo FALAR é realizado por dois examinadores. Um dos examinadores fará o papel de moderador. No exercício 3, o outro examinador dá feedback e faz uma pergunta. Os dois examinadores farão anotações e avaliarão os desempenhos separadamente.

### **Für das Modul SPRECHEN gilt folgender Ablauf:**

Zu Beginn begrüßen die Prüfenden die Teilnehmenden und stellen sich selbst kurz vor. Der/Die Moderator/-in führt ein kurzes Gespräch mit den Prüfungsteilnehmenden zum Kennenlernen. Die Prüfenden erläutern vor jedem Prüfungsteil kurz die Aufgabenstellung.

1. In Teil 1 planen die Teilnehmenden (bzw. bei Einzelprüfungen der/die Teilnehmende und ein/eine Prüfende/-r) etwas gemeinsam. Dabei sollen beide Vorschläge machen und ihre Meinung äußern.
2. In Teil 2 präsentieren die Teilnehmenden nacheinander ein Thema. Sie führen in das Thema ein, erzählen über die Situation in ihrem Heimatland, nennen Vor- und Nachteile und ihre eigene Meinung und schließen die Präsentation ab. (In der Einzelprüfung präsentiert nur der/die Teilnehmende.)
3. In Teil 3 geben der/die andere Teilnehmende und der/die zweite Prüfende, die bei der Präsentation zugehört haben, Rückmeldung zu dem Gehörten und stellen Fragen. Nach der eigenen Präsentation beantwortet der/die Teilnehmende die Fragen der Zuhörenden.

Am Ende der Prüfung werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt.

### **§ 4 Bewertung schriftliche Module**

Die Bewertung der schriftlichen Module findet im Prüfungszentrum oder in ausgewiesenen Diensträumen statt. Die Bewertung erfolgt jeweils durch zwei unabhängig Bewertende. Die Ergebnisse aus den schriftlichen Modulen werden nicht an die Prüfenden des Moduls SPRECHEN weitergegeben.

#### **§ 4.1 Modul LESEN**

Im Modul LESEN gibt es 30 Items. Jedes Item ist ein Messpunkt. Pro Messpunkt und Lösung werden entweder 1 Punkt oder 0 Punkte vergeben.

Das Ergebnis wird auf 100 Ergebnispunkte umgerechnet. Dazu werden die erreichten Messpunkte mit 3,33 multipliziert und das Ergebnis jeweils gerundet:

### **O módulo FALAR é desenvolvido da seguinte maneira:**

Primeiramente, os examinadores cumprimentam os candidatos e se apresentam brevemente. O moderador conversa com os participantes para se conhecerem um pouco. Antes do início de cada parte do exame, os examinadores explicam o exercício com poucas palavras.

1. Na parte 1, os participantes (no caso de exames individuais, o participante e um examinador) planejam algo juntos. Cada um faz sugestões e expressa sua opinião.
2. Na parte 2, os participantes, um após o outro, apresentam um tema. Primeiro, fazem uma introdução, contam sobre a situação em seus países, comentam as vantagens e desvantagens dando a sua própria opinião e finalizam a apresentação. (No exame individual, apenas o participante realiza a apresentação.)
3. Na parte 3, o outro participante e o segundo examinador, que ouviram a apresentação, dão feedback sobre o que ouviram e fazem perguntas. Após sua própria apresentação, o participante responde às perguntas dos ouvintes.

No final do exame, todos os materiais são recolhidos, inclusive o papel de rascunho.

### **§ 4 Avaliação dos módulos escritos**

A avaliação dos módulos escritos é realizada no Centro de Provas ou nas salas credenciadas. A avaliação é feita separadamente por dois corretores independentes. Os resultados obtidos nos módulos escritos não serão encaminhados aos examinadores do módulo FALAR.

#### **§ 4.1 Módulo LER**

O módulo LER é composto por 30 itens. Cada item é um ponto de medição. Para cada ponto de medição e solução é concedido 1 ponto ou 0 ponto.

O resultado é convertido em 100 pontos de resultado. Para isso, os pontos de medição alcançados são multiplicados por 3,33 e o resultado é arredondado:

|                |     |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|----------------|-----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| Messpunkte     | 30  | 29 | 28 | 27 | 26 | 25 | 24 | 23 | 22 | 21 |
| Ergebnispunkte | 100 | 97 | 93 | 90 | 87 | 83 | 80 | 77 | 73 | 70 |

|                |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|----------------|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| Messpunkte     | 20 | 19 | 18 | 17 | 16 | 15 | 14 | 13 | 12 | 11 |
| Ergebnispunkte | 67 | 63 | 60 | 57 | 53 | 50 | 47 | 43 | 40 | 37 |

|                |    |    |    |    |    |    |    |    |   |   |   |
|----------------|----|----|----|----|----|----|----|----|---|---|---|
| Messpunkte     | 10 | 9  | 8  | 7  | 6  | 5  | 4  | 3  | 2 | 1 | 0 |
| Ergebnispunkte | 33 | 30 | 27 | 23 | 20 | 17 | 13 | 10 | 7 | 3 | 0 |

Die erzielten Ergebnisse werden in den Antwortbogen *Lesen* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

#### § 4.2 Modul HÖREN

Im Modul HÖREN gibt es 30 Items. Jedes Item ist ein Messpunkt. Pro Messpunkt und Lösung werden entweder 1 Punkt oder 0 Punkte vergeben.

Das Ergebnis wird auf 100 Ergebnispunkte umgerechnet. Dazu werden die erreichten Messpunkte mit 3,33 multipliziert und das Ergebnis jeweils gerundet:

|                |     |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|----------------|-----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| Messpunkte     | 30  | 29 | 28 | 27 | 26 | 25 | 24 | 23 | 22 | 21 |
| Ergebnispunkte | 100 | 97 | 93 | 90 | 87 | 83 | 80 | 77 | 73 | 70 |

|                |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|----------------|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| Messpunkte     | 20 | 19 | 18 | 17 | 16 | 15 | 14 | 13 | 12 | 11 |
| Ergebnispunkte | 67 | 63 | 60 | 57 | 53 | 50 | 47 | 43 | 40 | 37 |

|                |    |    |    |    |    |    |    |    |   |   |   |
|----------------|----|----|----|----|----|----|----|----|---|---|---|
| Messpunkte     | 10 | 9  | 8  | 7  | 6  | 5  | 4  | 3  | 2 | 1 | 0 |
| Ergebnispunkte | 33 | 30 | 27 | 23 | 20 | 17 | 13 | 10 | 7 | 3 | 0 |

Die erzielten Ergebnisse werden in den Antwortbogen *Hören* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

#### § 4.3 Modul SCHREIBEN

Die Bewertung des Moduls SCHREIBEN erfolgt durch zwei voneinander unabhängig Bewertende nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Modellsatz*, Teil *Prüferblätter*).

Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig. Die für die Vergabe der Punkte relevanten Fehlgriffe etc. können auf dem Bogen *Schreiben – Bewertung* notiert werden.

|           |     |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|-----------|-----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| Medição   | 30  | 29 | 28 | 27 | 26 | 25 | 24 | 23 | 22 | 21 |
| Resultado | 100 | 97 | 93 | 90 | 87 | 83 | 80 | 77 | 73 | 70 |

|           |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|-----------|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| Medição   | 20 | 19 | 18 | 17 | 16 | 15 | 14 | 13 | 12 | 11 |
| Resultado | 67 | 63 | 60 | 57 | 53 | 50 | 47 | 43 | 40 | 37 |

|           |    |    |    |    |    |    |    |    |   |   |   |
|-----------|----|----|----|----|----|----|----|----|---|---|---|
| Medição   | 10 | 9  | 8  | 7  | 6  | 5  | 4  | 3  | 2 | 1 | 0 |
| Resultado | 33 | 30 | 27 | 23 | 20 | 17 | 13 | 10 | 7 | 3 | 0 |

Cada um dos resultados é inserido na folha de resposta *Ler* e rubricado pelos dois corretores.

#### § 4.2 Módulo OUVIR

O módulo OUVIR é composto por 30 itens. Cada item é um ponto de medição. Para cada ponto de medição e solução é concedido 1 ponto ou 0 ponto.

O resultado é convertido em 100 pontos de resultado. Para isso, os pontos de medição alcançados são multiplicados por 3,33 e o resultado é arredondado:

|           |     |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|-----------|-----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| Medição   | 30  | 29 | 28 | 27 | 26 | 25 | 24 | 23 | 22 | 21 |
| Resultado | 100 | 97 | 93 | 90 | 87 | 83 | 80 | 77 | 73 | 70 |

|           |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|-----------|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| Medição   | 20 | 19 | 18 | 17 | 16 | 15 | 14 | 13 | 12 | 11 |
| Resultado | 67 | 63 | 60 | 57 | 53 | 50 | 47 | 43 | 40 | 37 |

|           |    |    |    |    |    |    |    |    |   |   |   |
|-----------|----|----|----|----|----|----|----|----|---|---|---|
| Medição   | 10 | 9  | 8  | 7  | 6  | 5  | 4  | 3  | 2 | 1 | 0 |
| Resultado | 33 | 30 | 27 | 23 | 20 | 17 | 13 | 10 | 7 | 3 | 0 |

Cada um dos resultados é inserido na folha de resposta *Ouvir* e rubricado pelos dois corretores.

#### § 4.3 Módulo ESCREVER

A avaliação do módulo ESCREVER é realizada por dois corretores independentes, seguindo critérios de avaliação predeterminados (ver *Prova-Modelo*, seção *Folhas dos Examinadores*).

Para cada um dos critérios, apenas a pontuação indicada é válida; valores intermediários não são permitidos. Os erros, etc., relevantes para a atribuição dos pontos, podem ser anotados na folha *Escrever – Avaliação*.



Im Modul SCHREIBEN sind insgesamt maximal 100 Punkte erreichbar. Es werden nur die auf dem Bogen *Schreiben – Bewertung* vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben. Bewertet wird die Reinschrift auf dem Antwortbogen *Schreiben*.

Die jeweiligen Punktwerte von Bewertung 1 und Bewertung 2 werden auf den Bogen *Schreiben – Ergebnis* übertragen. Zur Ermittlung des Gesamtergebnisses wird das arithmetische Mittel aus den beiden Bewertungen gezogen und auf volle Punkte auf- bzw. abgerundet.

Eine **Drittbewertung** (= Bewertung 3) erfolgt, wenn die vergebenen Punktzahlen für das Modul SCHREIBEN der/des einen Bewertenden **unterhalb** der Bestehensgrenze und der/des anderen Bewertenden **oberhalb** der Bestehensgrenze liegen und dabei **das arithmetische Mittel** aus beiden Bewertungen **unter der Bestehensgrenze** von 60 Punkten liegt.

Das Ergebnis wird auf dem Bogen *Schreiben – Ergebnis* eingetragen. Der Bogen *Schreiben – Ergebnis* wird als rechnerisch richtig gezeichnet und von einer/einem der Bewertenden unterschrieben.

## § 5 Bewertung Modul SPRECHEN

Die Teile 1 bis 3 zur mündlichen Produktion werden von zwei Prüfenden getrennt bewertet.

Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

Im Modul SPRECHEN sind maximal 100 Punkte erreichbar, davon 28 Punkte in Teil 1, 40 Punkte in Teil 2, 16 Punkte in Teil 3 und 16 Punkte für die Aussprache.

Das Einleitungsgespräch wird nicht bewertet.

Um máximo de 100 pontos pode ser alcançado no módulo ESCREVER. Para cada um dos critérios serão atribuídos apenas os pontos indicados na folha *Escrever – Avaliação*. Será avaliada a cópia limpa escrita na folha de resposta *Escrever*.

A pontuação da avaliação 1 e avaliação 2 são transcritas para a folha *Escrever – Resultado*. Para determinar o resultado geral, a média aritmética das duas avaliações é calculada e arredondada para cima ou para baixo em pontos inteiros.

Uma **terceira avaliação** (= Avaliação 3) é realizada quando os pontos atribuídos por um corretor para o módulo ESCREVER estiverem **abaixo do limite** de aprovação e os do outro corretor **acima do limite** de aprovação e a **média aritmética** de ambas as avaliações estiver **abaixo do limite** de aprovação de 60 pontos.

O resultado é inserido na folha *Escrever – Resultado*. A folha *Escrever – Resultado* é rubricada como correta matematicamente e assinada por um dos corretores.

## § 5 Avaliação do módulo FALAR

As partes 1 a 3 sobre a reprodução oral são avaliadas separadamente por dois examinadores.

A avaliação é realizada seguindo critérios predeterminados (ver *Folhas dos Examinadores*). Para cada um dos critérios, apenas a pontuação indicada é válida; valores intermediários não são permitidos.

No módulo FALAR, é possível alcançar um máximo de 100 pontos, dos quais 28 pontos na parte 1, 40 pontos na parte 2, 16 pontos na parte 3 e 16 pontos para pronúncia.

A conversação introdutória não é avaliada.

Zur Ermittlung des Ergebnisses des Moduls SPRECHEN wird aus beiden Bewertungen das arithmetische Mittel gezogen und auf volle Punkte gerundet (bis 0,49 wird abgerundet, ab 0,5 wird aufgerundet). Das Ergebnis des Moduls SPRECHEN wird auf dem Bogen *Sprechen – Ergebnis* festgehalten und als rechnerisch richtig gezeichnet. Alternativ können die Bewertungen der Prüfenden auch in eine digitale Bewertungsmaske eingegeben werden; unabhängig davon, ob eine papierbasierte oder digitale Prüfung gebucht wurde. Die Prüfenden und Bewertenden authentifizieren sich auf der Testplattform durch individuelle Login-Daten; daher entfällt die Notwendigkeit einer Unterschrift.

Para determinar o resultado do módulo FALAR, a média aritmética é obtida de ambas as avaliações e arredondada para pontos inteiros (até 0,49 é arredondado para baixo, a partir de 0,5 é arredondado para cima). O resultado do módulo FALAR é registrado na folha *Falar – Resultado* e rubricado como correto matematicamente. Alternativamente, as classificações dos examinadores também podem ser inseridas em uma máscara de classificação digital, independentemente de o exame ter sido em papel ou digital. Os examinadores e corretores se autenticam na plataforma de teste com dados de login individuais, portanto, não há necessidade de uma assinatura.

## § 6 Prüfungsergebnisse

Das jeweilige Ergebnis der Module LESEN und HÖREN wird auf den bewerteten Antwortbögen *Lesen* bzw. *Hören*, das Ergebnis der Module SCHREIBEN und SPRECHEN auf den Bögen *Schreiben – Ergebnis* bzw. *Sprechen – Ergebnis* dokumentiert.

## § 6 Resultados do exame

O resultado correspondente aos módulos LER e OUVIR é documentado nas folhas de resposta *Ler* ou *Ouvir* e o resultado dos módulos ESCREVER e FALAR nas folhas *Escrever – Resultado* ou *Falar – Resultado*.

### § 6.1 Ermittlung der Gesamtpunktzahl

In jedem Modul können maximal 100 Punkte = 100 % erreicht werden.

### § 6.1 Determinação do número total de pontos

Em cada módulo pode-se alcançar um máximo de 100 pontos = 100 %.

### § 6.2 Punkte, Prozentzahlen und Prädikate

Die Prüfungsleistungen der Teilnehmenden werden für jedes Modul auf der Zeugnisvorderseite in Form von Punkten bzw. Prozentzahlen dokumentiert. Auf der Zeugnisrückseite werden den Punkten Prädikate zugeordnet.

### § 6.2 Pontos, percentagens e menções qualitativas

Os resultados obtidos no exame são documentados na parte da frente do certificado sob a forma de pontuação ou percentagem. Na parte de trás do certificado são atribuídas menções qualitativas aos pontos.

| Punkte | Prädikat        |
|--------|-----------------|
| 100–90 | sehr gut        |
| 89–80  | gut             |
| 79–70  | befriedigend    |
| 69–60  | ausreichend     |
| 59–0   | nicht bestanden |

| Pontuação | Menção qualitativa |
|-----------|--------------------|
| 100–90    | muito bom          |
| 89–80     | bom                |
| 79–70     | satisfatório       |
| 69–60     | suficiente         |
| 59–0      | reprovado          |

### § 6.3 Bestehen des Moduls

Ein Modul ist bestanden, wenn mindestens 60 Punkte bzw. 60 % erreicht sind.

### § 6.3 Aprovação no módulo

Um módulo é considerado aprovado quando forem obtidos, no mínimo, 60 pontos, isto é, 60%.

### § 7 Wiederholung und Zertifizierung der Module

Es gelten § 14 und § 15 der *Prüfungsordnung*.

Die Module können, sofern es die organisatorischen Möglichkeiten am Prüfungszentrum erlauben, beliebig oft abgelegt bzw. wiederholt werden.

### § 8 Schlussbestimmungen

Diese *Durchführungsbestimmungen* treten am 1. September 2020 in Kraft und gelten erstmals für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. September 2020 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Durchführungsbestimmungen* ist die deutsche Fassung maßgeblich.

### § 7 Repetição e certificação dos módulos

Aplica-se o disposto nos § 14 e § 15 do *Regulamento de Exames*.

Os candidatos podem realizar ou repetir os módulos quantas vezes desejarem, desde que o Centro de Provas disponha de condições organizacionais para o efeito.

### § 8 Disposições finais

Estas *Normas de Aplicação do Exame* entram em vigor a partir do dia 1 de setembro de 2020, sendo aplicáveis pela primeira vez para candidatos cuja prova for realizada após o dia 1 de setembro de 2020.

Em caso de discrepâncias linguísticas entre as diversas traduções das *Normas de Aplicação do Exame* para outros idiomas, a versão alemã será considerada a versão normativa.

---

Legende zu Formatierungen:

VERSAL: Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. „Modul SPRECHEN“)

*kursiv*: Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. „Der Bogen *Schreiben – Ergebnis* wird ...“)

## Hinweise zur Durchführung digitaler Deutschprüfungen

Wird die Prüfung digital abgelegt, gilt abweichend zur papierbasierten Prüfung Folgendes:

### **Prüfungsmaterialien:**

Sämtliches Prüfungsmaterial der Module/Prüfungsteile LESEN, HÖREN und SCHREIBEN wird den Prüfungsteilnehmenden mittels einer Testplattform digital vorgelegt und von diesen digital bearbeitet. Die Prüfungsteilnehmenden verfassen ihre Texte mit einer deutschen Tastatur. Das digitale Material entspricht inhaltlich der papierbasierten Prüfung. Die Übertragung auf Antwortbögen entfällt, da die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen und ihre Texte direkt auf der Testplattform eingeben. Eine Änderung ihrer Lösungen und ihrer Texte ist so lange möglich, bis das jeweilige Modul bzw. bei nicht-modularen Prüfungen die schriftliche Prüfung abgegeben wurde bzw. die vorgegebene Prüfungszeit abgelaufen ist.

Die Teilnehmenden können am Anfang jedes Moduls bzw. bei nicht-modularen Prüfungen zu Beginn der schriftlichen Prüfung ein Tutorial mit Erklärungen zum Umgang mit der Testplattform ansehen. Die Prüfungszeit startet erst danach.

Die Texte zum Modul/Prüfungsteil HÖREN werden direkt durch die Testplattform über Kopfhörer ausgespielt.

Beim Modul/Prüfungsteil SPRECHEN erhalten die Prüfungsteilnehmenden die Aufgaben weiterhin auf Papier.

### **Bewertung:**

Die Aufgaben mit vorgegebenen Antwortmöglichkeiten in den Modulen/Prüfungsteilen LESEN und HÖREN werden technisch automatisiert durch die Testplattform bewertet. Bei den Modulen/Prüfungsteilen SCHREIBEN und SPRECHEN werden die Bewertungen durch zwei voneinander unabhängig Prüfende/Bewertende direkt auf der Testplattform eingegeben. Die Bewertungskriterien entsprechen den Bewertungskriterien der papierbasierten Prüfung. Die Prüfenden und Bewertenden authentifizieren sich auf der Testplattform durch individuelle Login-Daten, daher entfällt die Notwendigkeit einer Unterschrift.

## Instruções para a realização de exames de alemão em formato digital

Quando o exame é realizado em formato digital, os seguintes aspectos divergem do exame impresso:

### **Materiais do exame:**

Todos os materiais do exame relativos aos módulos/provas LER, OUVIR e ESCREVER são apresentados aos candidatos e trabalhados por eles em formato digital, através de uma plataforma de testes. Para os seus textos, os candidatos utilizam o teclado alemão. O conteúdo dos materiais digitais corresponde ao do exame impresso. Não se aplica a transcrição das respostas para as folhas de resposta, uma vez que os candidatos introduzem as respostas e textos diretamente na plataforma de testes. É possível alterar as respostas e o texto até enviar o módulo correspondente (ou, em caso de exames não modulares, a prova escrita) ou até o final do tempo do exame.

No início de cada módulo, ou, em caso de exames não modulares, no início da prova escrita, os candidatos podem visualizar um tutorial que explica como utilizar a plataforma de testes. Só depois disso começa o tempo de exame.

Os textos do módulo/prova OUVIR são reproduzidos diretamente através da plataforma de testes e podem ser escutados através de fones de ouvido.

Para o módulo/prova FALAR, os candidatos continuam recebendo as questões em papel.

### **Avaliação:**

As questões de múltipla escolha nos módulos/provas LER e OUVIR são avaliadas automaticamente pela plataforma de testes. Nos módulos/provas ESCREVER e FALAR as avaliações são inseridas diretamente na plataforma de testes por dois examinadores/corretores independentes. Os critérios de avaliação correspondem aos critérios de avaliação do exame impresso. Os examinadores e corretores autenticam-se na plataforma de testes através dos seus dados de login individuais, portanto, não há necessidade de uma assinatura.